

Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem tajemnica już działa bezprawia jedynie ten powstrzymujący teraz dopóki ze środka stałby się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tajemnica bezprawia już bowiem działa, tylko (krępowana), póki ten, który teraz powstrzymuje,* nie usunie się ze środka.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo tajemnica już działa sobie bezprawia*; jedynie (ten) zatrzymujący właśnie dopóki ze środka stałby się. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem tajemnica już działa bezprawia jedynie (ten) powstrzymujący teraz dopóki ze środka stałby się

¹⁾ ten, który teraz powstrzymuje, κατέχων : zob. <x>340 10:13</x>, 20-21; <x>730 12:7</x>; <x>600 2:7</x>L.

²⁾ nie usunie się ze środka, ἐκ μέσου γένηται, l. nie przestanie zajmować znaczącego miejsca.

³⁾ "bezprawia" należy łączyć z "tajemnica", "tajemnica bezprawia".